



Andrea Messner

Nazionalità:

Data di nascita:

Luogo di nascita:

OCCUPAZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE

Lettrice di tedesco presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di formazione linguistica per l'assistenza all'apprendimento della lingua tedesca per 12 (dodici) mesi in favore degli studenti di Sapienza Università di Roma

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: tedesco

italiano (C2)

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

inglese (C1)

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C1 INTERAZIONE ORALE C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

Altre lingue: latino | greco antico

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dottoranda | Philosophiae Doctor (Ph.D)

Humboldt-Universität zu Berlin [10/2021 – Attuale]

Città: Berlino | Paese: Germania | Sito web: [hu-berlin.de](https://www.hu-berlin.de)

Soggiorno di ricerca (Erasmus+)

Sapienza Università di Roma [11/2024 – 04/2025]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: [uniroma1.it](https://www.uniroma1.it)

Soggiorno di ricerca

University of California Santa Cruz [09/2022 – 10/2022]

Città: Santa Cruz | Paese: Stati Uniti | Sito web: [ucsc.edu](https://www.ucsc.edu)

Borsista PraeDoc (Christoph Martin Wieland-Graduiertenforum)

Max-Weber-Kolleg für kultur- und sozialwissenschaftliche Studien, Universität Erfurt [04/2020 – 08/2020]

Città: Erfurt | Paese: Germania | Sito web: [uni-erfurt.de/max-weber-kolleg](https://www.uni-erfurt.de/max-weber-kolleg)



Master of Arts (M.A.)

Humboldt-Universität zu Berlin [10/2014 – 07/2019]

Città: Berlino | Paese: Germania | Sito web: hu-berlin.de | Campi di studio: Discipline artistiche e scienze umanistiche | Filosofia | Voto finale: 1,0/1,0 (voto massimo)

Erasmus

University of St Andrews [09/2016 – 01/2017]

Città: St. Andrews | Paese: Regno Unito | Sito web: st-andrews.ac.uk

Qualifica per docenti: "Didattica universitaria e apprendimento basato sulla ricerca"

bologna.lab, Humboldt-Universität zu Berlin [07/2015 – 03/2016]

Città: Berlino | Paese: Germania | Sito web: bolognalab.hu-berlin.de

Bachelor of Arts (B.A.)

Ludwig-Maximilians-Universität München [10/2010 – 07/2014]

Città: Monaco di Baviera | Paese: Germania | Sito web: lmu.de | Campi di studio: Discipline artistiche e scienze umanistiche | Filosofia | DAMS | Voto finale: 1,13/1,0 (voto massimo)

Erasmus

Università degli Studi Roma Tre [09/2012 – 08/2013]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: uniroma3.it

Diplom - Diploma

Klassisches Lyzeum - Liceo Classico "Beda Weber" Meran/o [09/2005 – 06/2010]

Città: Meran/o | Paese: Italia | Sito web: gymme.it/bildungsangebot/klassisches-gymnasium | Voto finale: 94/100

ESPERIENZA LAVORATIVA

Responsabile dell'Ufficio VIAVAI. Scambi giovanili italo-tedeschi

Goethe-Institut Italia [04/2025 – 08/2025]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: ufficio-viavai.eu

- Nel corso del 2010, con il comune intento di rafforzare gli scambi giovanili italo-tedeschi, è stata istituita la piattaforma interattiva www.ufficio-viavai.eu, che offre ai giovani presenti in Germania e in Italia la possibilità di entrare in contatto fra di loro e ottenere informazioni sui soggiorni nell'altro Paese.
- Il portale internet www.ufficio-viavai.eu, rivolto a giovani, studenti e universitari, di età compresa tra i 15 e i 30 anni, e alle associazioni operanti nell'ambito degli scambi italo-tedeschi ha i seguenti obiettivi:
 - divulgare informazioni su istituzioni e progetti diffondendo le seguenti opportunità
 - programmi di scambi scolastici e universitari, ivi compresi i gemellaggi
 - stage
 - borse di studio
 - concorsi
 - iniziative per volontari
 - campi vacanze, ivi compresi i programmi inerenti l'educazione alla pace
 - corsi di lingua
 - manifestazioni ed eventi
 - promuovere lo scambio d'informazioni tra giovani e operatori giovanili, offrendo uno spazio comune per potersi incontrare scambiandosi idee ed esperienze
 - individuare aree tematiche attuali per la valorizzazione delle attività italo-tedesche
 - contribuire all'abbattimento degli stereotipi



Collaboratrice scientifica e docente universitaria (Wissenschaftliche Mitarbeiterin und Lehrbeauftragte)

Humboldt-Universität zu Berlin [10/2021 – 09/2024]

Città: Berlino | Paese: Germania

- Insegnamento autonomo di 2 ore settimanali, svolgimento e valutazione di esami, orali e scritti, nel [semestre invernale 2023/2024](#).
- Collaboratrice nella SummerSchool internazionale "[Social Transformation](#)", 03-07.07.2023, Berlino.
- Insegnamento autonomo di 2 ore settimanali, svolgimento e valutazione di esami, orali e scritti, nel [semestre estivo 2023](#).
- Co-responsabile dell'organizzazione della conferenza internazionale "[Moving Normativity](#)", Uferstudios Berlin am 11. & 12.05.2023, Berlino.
- Collaboratrice nella SummerSchool internazionale "[Politics of Needs](#)", 03-08.07.2022, Berlino.

Traduttrice tedesco ↔ italiano

libero professionista [2019 – Attuale]

Città: Berlino | Paese: Germania

Traduzione sia dal tedesco all'italiano sia dall'italiano al tedesco di

- contenuti scientifici, saggi, monografie
- documenti storici (specialmente rinascimento)
- interventi e conferenze in ambito umanistico e politico
- film e materiale audio-visivo (sottotitoli)
- cataloghi e volumi d'arte
- contenuti di presentazione aziendale e di marketing (specialmente in ambito vinicolo, enogastronomico, turistico e ricettivo, della tutela dell'ambiente, sostenibilità e certificazioni regionali, nazionali, europee e internazionali)

Clienti: Goethe Institut, Freigeist Verlag Berlin, Tasca d'Almerita, Tipoteca Italiana/Cornuda.

Docente DAAD "Lettorato Tedesco" presso Sapienza Università di Roma

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst (Programma: Deutschlehren.International)

[09/2020 – 07/2021]

Città: Roma | Paese: Italia

Insegnamento autonomo di complessivamente 8 ore settimanali, di cui

- ore 2 per Lettorato tedesco I canale P-Z (in collaborazione con Dott. Wirth) – Laurea triennale, Corso di laurea "Lingue, Culture, Letterature, Traduzione"
- ore 2 per Lettorato tedesco II canale G-O (in collaborazione con Dott. Wirth) – Laurea triennale, Corso di laurea "Lingue, Culture, Letterature, Traduzione"
- ore 4 per Lettorato tedesco, II anno – Laurea Magistrale, Corso di laurea magistrale in "Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione"

Svolgimento delle prove di idoneità per Lettorato tedesco, II anno – Laurea Magistrale, Corso di laurea magistrale in "Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione" in collaborazione con Prof.ssa D. Puato.

Collaboratrice di "WALDI tedesco. Werkstatt Autonomes Lernen Deutsch in Italien"

Iniziativa delle/dei docenti DAAD in Italia [09/2020 – 09/2021]

Città: Roma | Paese: Italia | Sito web: waldi-tedesco.com

Sviluppo, organizzazione e realizzazione di attività e workshop per la promozione della lingua e della cultura tedesca, l'apprendimento linguistico autonomo, la traduzione e lo scambio italo-tedesco.

Comprendevano, tra altri, i seguenti eventi:

- [TECNICHE PER L'APPRENDIMENTO DEI VOCABOLI](#)
- [SERATA CINEMA TEDESCO: "MASEL TOV COCKTAIL"](#)
- [WEIHNACHTSFEIER, TRADIZIONI NATALIZIE TEDESCHE](#)
- [TRAINING DI PRONUNCIA: ACCENTO DI PAROLA E DI FRASE](#)



- [EST/OVEST: LA GERMANIA DOPO IL 1989](#). PRESENTAZIONE E DISCUSSIONE CON IL GIORNALISTA JOSA MANIA- SCHLEGEL (LIPSIA)
- [TRADURRE OLTRE I CONFINI](#)

Collaboratrice Goethe Institut Palermo

Goethe Institut Palermo [01/2019 – 01/2020]

Città: Palermo | Paese: Italia | Sito web: goethe.de/ins/it/de/sta/pal

Docente universitaria, laboratori (Tutorin)

Humboldt-Universität zu Berlin [07/2015 –

03/2017] Città: Berlino | Paese: Germania

Insegnamento autonomo di 2 ore settimanali per gruppi interdisciplinari di studentesse e studenti di corsi di laurea triennale e magistrale.

Docente di lingua tedesca per richiedenti asilo

ITAP e.V. [2015 – 2016]

Città: Berlino | Paese: Germania

Insegnamento autonomo di 2 ore settimanali, Livello A1/A2, e organizzazione di attività extracurricolari.

Docente universitaria, laboratori (Tutorin)

Ludwig-Maximilians-Universität München [11/2011 – 08/2014]

Città: Monaco di Baviera | Paese: Germania

Insegnamento di 2 ore settimanali per studentesse e studenti di corsi di laurea triennale e realizzazione di traduzioni dall'italiano al tedesco.



COMPETENZE DIGITALI

Strumenti relativi all'apprendimento della lingua tedesca (selezione)

Strumenti per la didattica in presenza, online ed e-learning

Strumenti per la traduzione (anche assistita)

Strumenti per la comunicazione

Strumenti per la creazione di contenuti scritti e audio-visivi

Gestione di riferimenti bibliografici e materiali correlati

PUBBLICAZIONI

[2024]

Einige, die wenig von der Geschichte wissen... – Lucrezia Marinellas La Nobiltà (1600/1601) – Frauengeschichte als Gegengeschichte (articolo scientifico)

Traduzione e commento di selezionati passi del trattato rinascimentale "La Nobiltà" (1600/1601) della filosofa veneziana Lucrezia Marinella.

Andrea Messner, "Einige, die wenig von der Geschichte wissen... – Lucrezia Marinellas La Nobiltà (1600/1601) – Frauengeschichte als Gegengeschichte", 2024, In: *GENDER – Zeitschrift für Geschlecht, Kultur und Gesellschaft*, VL 16, pp. 88–99.

DOI: [10.3224/gender.v16i2.07](https://doi.org/10.3224/gender.v16i2.07)

Link: [researchgate.net](https://www.researchgate.net).

[2022]

Dostojewski. Philosophie, Roman und religiöse Erfahrung (monografia)

Luigi Pareyson, *Dostojewski. Philosophie, Roman und religiöse Erfahrung*, tradotto da Andrea Messner, Berlino: Freigeist Verlag, 2022 (Monografia, 536 pagine)

Nel 2024 la pubblicazione in traduzione tedesca è stata presentata all'Istituto italiano di cultura a Berlino ([link](#)).

ISBN: 978-3-947764-05-1

Link: [freigeist-verlag.net](https://www.freigeist-verlag.net)

[2021]

Piazza Connection (libro)

Andrea Messner/Mariella Maier/Andrea Kantos/Gandolfo Gabriele David (editori): *Piazza Connection*, tradotto da Andrea Messner e Viktor Illmer, Palermo: DimoraOZ edizioni, 2021 (libro, 80 pagine)

EAN: 9788894591705

ISBN-10: 8894591700

ISBN-13: 978-8894591705

Link: lafeltrinelli.it

[2020]

Caspar David Friedrich – Confini del tempo (film)

Peter Schamoni (regia), *Caspar David Friedrich – Confini del tempo* (titolo originale: *Caspar David Friedrich – Grenzen der Zeit*, Germania 1986), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2020, Film, 84 Min.

© Goethe Institut



Beuys (film)

Andres Veiel (regia), *Beuys* (titolo originale: *Beuys*, Germania 2017), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2020, Film, 107 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Neo Rauch – Compagni e accompagnatori (film)

Nicola Graef (regia), *Neo Rauch – Compagni e accompagnatori* (titolo originale: *Neo Rauch. Gefährten und Begleiter*, Germania 2016), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2020, Film, 104 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

[2019]

Il giardino siciliano come metafora – Der sizilianische Garten als Metapher – Le jardin sicilien comme metaphore (catalogo)

Goethe-Institut Palermo/Institut Français Palermo (editori), *Il giardino siciliano come metafora – Der sizilianische Garten als Metapher – Le jardin sicilien comme metaphore*, tradotto da Emmanuelle Bouhours, Simona Marino, Roman Maruhn, Andrea Messner, Alessandro Pinto, Palermo, 2019 (catalogo, 48 pagine)

© Goethe-Institut Palermo, Institut français Palermo

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Il silenzio dopo lo sparo (film)

Volker Schlöndorff (regia), *Il silenzio dopo lo sparo* (titolo originale: *Die Stille nach dem Schuss*, Germania 2000), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2019, Film, 104 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Il Samurai (film)

Till Kleinert (regia), *Il Samurai* (titolo originale: *Der Samurai*, Germania 2014), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2019, Film, 72 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Essere un insegnante (film)

Jakob Schmidt (regia), *Essere un insegnante* (titolo originale: *Zwischen den Stühlen*, Germania 2016), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2019, Film, 106 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Frau Müller deve andare via! (film)

Sönke Wortmann (regia), *Frau Müller deve andare via!* (titolo originale: *Frau Müller muss weg!*, Germania 2015), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2019, Film, 83 Min.

© Goethe Institut

Link: [goethe.de](https://www.goethe.de)

Freistatt (film)

Marc Brummund (regia), *Freistatt* (titolo originale: *Freistatt*, Germania 2015), traduzione sottotitoli: Andrea Messner, Italia 2019, Film, 104 Min.

© Goethe Institut

[2018]



europass

Hate as a transformative force. An Essay on Walter Benjamin (saggio)

Andrea Messner: "Hate as a transformative force. An Essay on Walter Benjamin", in: Evgenia Giannopoulou/Hannes Schumacher (Hgg.), *Love and Politics*, Berlin: Freigeist Verlag, 2018, pp. 103-127.

ISBN: 978-3-947764-00-6

Link: freigeist-verlag.net

[2016]

Experimentieren mit Flüssigkeit. Zur Bedeutung der Deutung in Die Verklärung des Gewöhnlichen. Überlegungen mit Arthur C. Danto (saggio)

Andrea Messner: "Experimentieren mit Flüssigkeit. Zur Bedeutung der Deutung in *Die Verklärung des Gewöhnlichen. Überlegungen mit Arthur C. Danto*", in: Hannes Schumacher/Felix Miericke (Hgg.), *Philosophie als Kunst. Philosophy as Art*, Berlin: Freigeist Verlag, 2016, pp. 122-177.

ISBN: 978-3-9816351-8-8 (Hardcover)

ISBN: 978-3-9816351-9-5 (Softcover)

Link: freigeist-verlag.net

[2014]

Urs Lüthi. Lucia Dellefant

Andrea Messner/Maja Schmid, "Urs Lüthi. Lucia Dellefant", in: H. Geiger/K. Wimmer/A. Wondrak (editori), *Leihweise / Paarweise. Zur Sammlung der Arthotek*, Monaco di Baviera, 2014, Kulturreferat München, pp. 34–35.

© Kulturreferat der Landeshauptstadt München

Link: artothek-muenchen.de

CONFERENZE (Selezione)

[2023]

"Walter Benjamins 'kopernikanische Wende in der geschichtlichen Anschauung'. Fortschritt, Fortsprung, Utopie"

Andrea Messner: "Walter Benjamins 'kopernikanische Wende in der geschichtlichen Anschauung'. Fortschritt, Fortsprung, Utopie", X. Tagung für Praktische Philosophie, Paris Lodron Universität Salzburg: 29.09.2023.

Città: Salisburgo | Paese: Austria | [Link](#)

"Denn es ist so, 'dass die Männer die Gesetze schreiben, sie die Frauen aber als Juristinnen ausschließen'... – Auszüge aus Lucrezia Marinellas *Der Adel und die Vorzüglichkeit der Frauen Venedig 1600/1601*, übersetzt aus dem Italienischen von Andrea Messner"

Andrea Messner: "Denn es ist so, 'dass die Männer die Gesetze schreiben, sie die Frauen aber als Juristinnen ausschließen'... – Auszüge aus Lucrezia Marinellas *Der Adel und die Vorzüglichkeit der Frauen Venedig 1600/1601*, übersetzt aus dem Italienischen von Andrea Messner", Tagung RECHTSPHILOSOPHINNEN. Die unsichtbaren Beiträge europäischer Denkerinnen zur Rechts- und Sozialphilosophie, FB Völkerrecht, Europarecht und Grundlagen des Rechts, Paris Lodron Universität Salzburg: 28.09.2023.

Città: Salisburgo | Paese: Austria | [Link](#)

"History/Memory and Recognition. A case study: Lucrezia Marinella's (1571-1653) *La Nobiltà e l'Eccellenza delle Donne* (1600/01)"

Andrea Messner: "History/Memory and Recognition. A case study: Lucrezia Marinella's (1571-1653) *La Nobiltà e l'Eccellenza delle Donne* (1600/01)", International Summer School Recognition:



Conceptual Contours and Contemporary Challenges, Universität Zürich: 12.-14.07.2023.

Città: Zurigo | Paese: Svizzera | [Link](#)

[2022]

"Black out. Was kann Gegen-Geschichte leisten? Eine (Wieder-)Entdeckungsreise von der biblischen Figur der Eva zu Black Lives Matter"

Andrea Messner: "Black out. Was kann Gegen-Geschichte leisten? Eine (Wieder-)Entdeckungsreise von der biblischen Figur der Eva zu Black Lives Matter", Vortragsreihe *Störung*, IfC Berlin, 17.06.2022.

Città: Berlino | Paese: Germania | [Link](#)

"Back to the Future? On the Concept of 'Progress' in Walter Benjamin"

Andrea Messner: "Back to the Future? On the Concept of 'Progress' in Walter Benjamin", 14th International Critical Theory Conference in Rome, John Felice Rome Center of Loyola University Chicago, 16.-18.05.2022.

Città: Roma | Paese: Italia | [Link](#)

[2019]

"PRO-GRESS/PRO-LEAP. Walter Benjamins notion of a present-centred, non-processual progress"

Andrea Messner: "PRO-GRESS/PRO-LEAP. Walter Benjamins notion of a present-centred, non-processual progress", *History Progress Critique* – Istanbul Oldenburg Critical Theory Conference, Universität Oldenburg, 12.-14.09.2019.

Città: Oldenburg | Paese: Germania | [Link](#)

"Kausalität, Fortschritt, Prognose. Walter Benjamin und die II. Internationale"

Andrea Messner: "Kausalität, Fortschritt, Prognose. Walter Benjamin und die II. Internationale", Vortragsreihe *Prognose*, IfC Berlin, 03.07.2019.

Città: Berlino | Paese: Germania | [Link](#)

[2017]

"Alternatives in Progress? Some introductory reflections"

Andrea Messner: "Alternatives in Progress? Some introductory reflections", *Alternatives in Progress? Degrowth and Acceleration*, studentisches Symposium, Humboldt-Universität Berlin, 27. Oktober 2017.

Città: Berlino | Paese: Germania | [Link](#)

RETI E AFFILIAZIONI

[2025 – Attuale] Roma, Italia

Membro, Associazione Walter Benjamin Italia

[2021 – Attuale] Bonn, Germania

DAAD-Alumna (Deutscher Akademischer Austauschdienst)

Roma, 07/07/2025